DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIAHUEBS 3 SEPTEMBER 1964 No. 5123.

NITA A DEROTA PAULUS DRUKKERIJ DEN PROME ROND

ORANJESTAD, 3 September. - Ayeramainta huez den promer instancia a trata e caso cu tin entre Paulus Drukkerij N.V. y senjor Amador Nita. E caso aki cual a worde trata door di huez J. van Koot tabata un peticion di Paulus Drukkerij, cual ta e publicador di Amigoe di Curacao di Paulus Drukkerij di Amigoe di Curacao ou na Aruba a hanja e nomber di Aruba, pa declara Amigu di Aruba N.V. di senjor Nita Bancarota. Huez a nenga e peticion aki haci door di abogado P. v/d Voort cu ta trata e caso di Paulus Drukkerij.

Manera ta conoci basta tempo caba a resulta un conflicto entre senjor Amador Nita y Paulus Drukkerij N.V. E conflicto aki ta causa door di e nomber "Amigoe di Aruba".

Senjor Nita kende na cierto tempo sa sali cu un publicacion bao di e nomber "Amigoe di Aruba" poco promer cu Paulus Drukkerij a dicidi di laga Amigoe di Corsow hanja e nomber Amigoe di Aruba na nos isla, a declara cu e empresa aki, encuanto bendemento y cumpramento di e nomber respectivamente. Pero como cu senjor Nita no tabata di acuerdo cu e prijs e deliberacionnan aki na cierto momento a tranka y Paulus Drukkerij a dicidi di con que sea usa e nomber di "Amigoe di Aruba" o cual segun senjor Nita e ta e unico cu tin derecho legal di use. E desicion cual e ta haci ayera mainta ta un parti di e conflicto aki entre e empresa Curazolenjo na un banda y senjor Nita na otro banda

Buscando emanera di forza e causa den un otro rumbo, pa esaki Paulus Drukkerij via di su abogado VanDe Voort a pidi un declaracion huridico di e bancarota di senjor Nita of mihor bisa su empresa Amigu di Aruba N.V. Pa por logra esaki Paulus Drukkerij a bai coba den e debenan di senjor Nita y a presenta un lista na huez cu e peticion menciona. Defendiendo su mes senjor Nita a prueba cu varios di e debenan aki ya ta paga y cu algun cual Paulus Drukkerij ta cobre e no a paga ainda como e ta considera di cu e empresa ey tin un debe di page en cuanto e mal uso di e nomber Amigoe di Aruba. Huez van Koot a duna sentencia y ayera mainta a declara di ta nenga peticion di Paulus Drukkerij.

Jubileo di frere Edwin



Dialuna venidero Frere Edwin lo recorda cu ta binti cinco anja pasa cu el a drenta convento. E frer e aki kende ta masha conoci na nos isla ariba tereno di deporte na anja 1955 pa promer biaha a yega nos isla caminda el a cuminsa cu trabao di school. Anteriormente e tabata hefe di school na Brazil, mientras cu na e momento aki e ta hefe di St. Jozef School na Santa Cruz. Fuera di esey e ta presidente di club juvenil di Brazil y presidente di Estrella. - Diadomingo mainta frere Edwin lo tin un recepcion pa invitadonan y conocirnan pa celebra oficialmente su jubileo di convento. E recepcion lo ta na huize De La Salle na Oranjestad.

HONDURAS KIER TA INDEPENDIENTE

CIUDAD DE MEJICO, 3 Sept. - President Adolfo Lopez Mateos di Mejico antayera a bisa cu Mejico a renuncia su pretensionnan riba Honduras Britanico, cu ta desea independensia den e comunidad Britanico. E president a bisa congreso den su discurso di "State of the Union" cu Mejico a renuncia cu derechonan historico y juridico riba e teritorio aki, pero que pais ta hanja como defensor di derecho riba auto determinasion, su deber di yuda Honduras cu foi un siglo caba kier independencia completo. E president Mericano a bisa tambe cu Mejico a renuncia mas liher pa rasonnan constitusional cu pa ,oral o politico di bai di acuerdo cu medidanan di presion contra Cuba, manera a worde conveni pe organisacion di estado nan Mericano.

E minister Griego di defensa Garoefalias a bisa despues di un bishita relampago di seis ora na Nicosia, cu e ta completamente satisfecho tocante su deliberasionnan acerca di kestionnan di defensa cu Makarios y general Grivas. E arzobispu, a ponele na altura di su deliberasion cu president Nasser na Alexnadria durante fin di siman. E deliberasion aki, tabata masha impresionante segun e minister prome cu e regresa Athena.

Gezaghebber ta inaugura shooting range di Carlos Kelkboom cu un shotgun

PALM BEACH, 3 spet. - Den presencia di deputado F.J. Tromp, secretario interino di teritorio insular senjor A.J. Booi jr., hefe di oficina di turismo, Michael Kuiperi, manager di Aruba Caribbean Hotel Casino, senjor Henry Steeber y varios otro invitadonan mas gezaghebber interino di Aruba, senjor Isaac de Cuba cu coaching di senjor Carlos Kelkboom ayera mainta a los un tiro cu un shot gun ariba e shooting range di e ultimo menciona cu cual oficialmente e shooting range aki, promer den Antillas a keda inaugura.

Despues di luna nan di trabao ayera mainta senjor Kelkboom por a haci e inauguracion oficial di su shooting range cual e ta spera lo atrae amantenan local di trap shooting y tambe turistanan amante di e deporte aki.

E ceremonia chikito oficial a cuminsa cu un speech di senjor Kelkboom na ingles den cual en corto el a duna un bon bini na e presentenan y un splicacion di claybird shooting y otro deportenan mas cu por worde practica cu un shot gun. Despues di esaki el a invita gezaghebber De Cuba pa haci e tiro oficial. Herando e clay pa varios meter e tiro tabata e sinjal di apertura. Despues di esaki tur e presentenan a hanja e oportunidad pa por purba nan suerte cu e shot gun cu tres tiro. Tambe tabatin un shot di gezaghebber ariba un borchi di score. Esun di e presentenan cu a bisa e score di gezaghebber lo a gana un recuerdo di Aruba Shooting Range. Esaki alfin a worde gana pa deputado Tromp. Despues di un soft drink y varios tiro mas e presentenan a regresa nan oficinanan impresiona door di e projecto aki, un hobby di senjor Kelkboom cu awor e ta comparti cu tur interesado.



Salbadornan ta agrupa serca di e sobranan di e dos trenan cu a dal pega den otro na Westervoort, despues di e choque di un tren Aleman cu un Ulandes.

Hyacinto Franken manager BA insurance na Surnam

ORANJESTAD, 3 sept. - Majan ta sali pa Surnam senjor Hyacintho Franken kende den e ultimo tres anjanan a traha na British American Insurance Company ltd., na Aruba. Senjor Franken ta worde translada door di e compania aki pa Surnam caminda e lo hanja puesto di manager na e compania menciona.

Na Aruba senjor Franken a cuminsa promer como agente despues di cual el a pasa pa e staff di manager, alavez e tabata miembro di directiva di Jaycees su senjora Catharina y su dos jiunan lo bai mas despues pa Surnam.

Awor cu senjor Franken ta bai Surnam su puesto lo ta den man di senjor Vicento I. Kock. Senjor Kock a drenta servicio di e compania aki na 1961.

U Thant a sali pa New York

GINEBRA, 3 Sept. - Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a sali ayera cu avion di Ginebra pa New York. Na su salida el a bisa, cu e ta spera di haya un intermediador nobo pa e asuntu Chipre den dos siman. E ta di opinion cu pa Chipre no ta exsisti un solucion inmediata. Oe Thant ta opina cu e ehercito di Nacionnan Uni mester queda tres luna mas na Chipre despues cu e actual termino caduca dia 26 di september, E secretario general tabata cuater dia na Ginebra. El a combersa eynan, cu representantenan Griego, Ingles, Mercano y Ruso.

Klok na honor di John Kennedy

PADERBORN, 3 sept. - Na Meschede na Rijnland Westfalen antayeranochi Lorenz Jaeger, arzobispu di Paderborn, a bendiciona un iglesia di paz, caminda nan lo tene tantu serviciones Catolico como Protestant di misa. Riba e murajanan y altar nan lo trese adornonan cu piedra cu ta bini di luganan, caminda humanidad a biba e triunfonan di mas grandi y derotanan di mas terible, entre otro foi e campo di consentrasion Dachau, Conventry, Hirosjima, e convento di Monte Cassino, e catacumbonan Romano, e coloseo, Jerusalen y Acropolis. Ne preekstoel, nan lo pone un ikoon di shete cien anja dje serro Athos.

Riba un dje kloknan nan a graba cu frasenan e palabranan cu John Kennedy a usa dia 22 di november di anja pasa dia riba cual el a wordu asesina na Dallas: "Si Dios no vigila e ciudad, guardianan ta vigila en vano". E klok aki lo wordu bati cada anja dia 22 di november den honor dje president asesina.

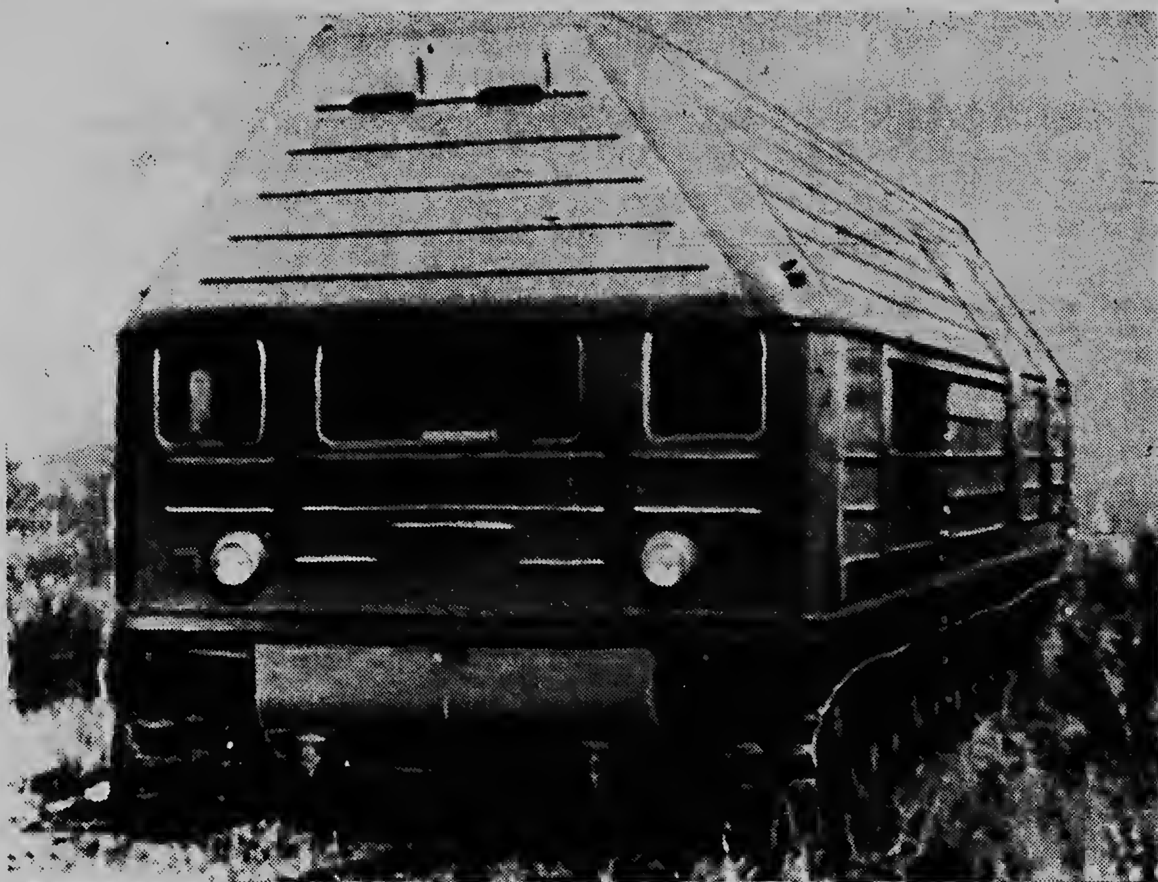
NOTICIANAN DI POLIS

Diamars anochi un cuarto pa nuebe assistencia di polis a worde pidi pa un bringamentu na Oranjestadcaminda a resulta cu e mucha hombernan R.P. y B.N. a pega pelea cu otro. E homber R.P. tabata keha di tin dolor na su garganta. El a worde hiba dokter y despues di tratamento e por a bai cas.

Na Mahuma patrouilla a hanja diamars atardi banda di cuator un caballero ariba caminda kende tabata herida levemente na su cabez y alavez tabata burachi. Probablemente el a hanja herida door cu el a cai. El a worde transporta pa San Pedro Hospital y despues di tratamento a hanja un cuarto gratis na warda.

Na Fergusonstraat tabatin diamars atardi un cuarto pa tres un choke pega cu Awakatistraat. E auto A-8509 maneha pa un tal P.F. a dal e bicicleta ariba cual tabata corre e mucha homber H.T. E bicicleta a hanja un danjo di trinta florin, mientras cu e hoben kende tabatin dolor na su custia, a worde hiba hospital y despues pa cas.

Diamars marduga dos caballero a bin warda di polis na San Nicolas y a conta e siguiente storia. Un di nan R.H. di binti cuatro anja durante cu e tabata presenciando un fiesta dilanti di iglesia Anglicano na San Nicolaas a worde ataka y gedal pa un homber desconoci na ne. Esaki a cause lipnan hincha, djente kibra y un los. Su amigo K.C. di diezseis anja mester a corre pa un otro persona kende kier a dale. Pero apesar cu el a logra di hui mas despues ora cu e caballero ballendo ariba caminda di Seroe Pretoe un auto a para banda di dje y e chauffeur a baha abao y pushe den e auto. Ora cu el a cai den e auto tres otro persona mas sinta den e auto a cuminsa golpie cu moketa pero sin embargo el a logra sali for di e auto y baha na careda. Recherche ta investigando e caso.



Esaki ta e promer potret cu e agencia di prensa Ruso Tass a duna liber, di loke ta ser jama e promer central di forza atomico cu por corre na mundu.
Cu e central mobiel aki ta posibel di manda electricidad genera pa e forza atomico na e partinan di mas leu di e pais.
Datonan technico di e station sinembargo te ainda ta falta

Camara popular di Alemania Oriental a proba un proyecto di ley caminda amnestia ta ser duna na tur Alemannan oriental, cu a hui prome cu dia 13 di agosto di 1961 fecha di lantamentu dje muraja Berlines., pa Alemania Occidental o algun otro pais. Sin tem... pa persecusion nan por bolbe Alemania Oriental.
Parlamento di Alemania Oriental a aproba tambe un proyecto di caminda nan ta aboli verjaring di crimennan di Nazi y di guerra.



Ayera tardi a ariva na dr. Albert Plesman for di Surnam e delegacion parlamentario Ulandes. E miembronan di Staten Antillano, cu tambe a haci un bishita na Surnam tambe a bolbe. E delegacion a ser saluda na Hato door di e direkteur di e cabinet, mr. G. Dutry van Haaften, e sekretario di e Conseho di Minister mr. H.W J.M. van de Made, e adjudant di gobernador, sr. J.G.P.A. Suurenbroek y tambe e ambtenaar di R.V.D. señor B. Fijnje.
Potret: sr. Dutry van Haaften ta saluda e presidente di e segundo Camara mr. F. van Thiel.

GLAMOUR BEAUTY CENTER TA HABRI DIABIERNE

ORANJESTAD, 3 sept. - Diabierne venidero pa cincor y mei di atardi lo tin un apertura oficial di Glamour Beauty Center cu ta situa ariba di New Store den Nassaustraat. Esaki lo ta un centro di belleza cual lo ta especializa ariba drechamento di cabei pero cu den futuro lo tin varios linjanan mas di belleza ariba cual nan lo traha. Glamour Beauty Center ta di e damanan Aura Croes y Olga Lopez forma den un asocciacion anonima. E center lo ta bao di e direccion experto di Olga Lopez como manager kende lo tin mas hairdresser y assistencianan pa por duna nan futuro clientenan lo ultimo ariba tereno di drechamento di cabei.

Olga Lopez como casi seis anja a traha den e conocido Beauty Salon di Aura Croes y alavez a sigui un curso special na Caracas. Manera nos ta mira esaki ta e di tanto empleada di Sra. Aura Croes kende despues di varios anjanan di experencia den e Beauty Salon di Aura Croes ta tuma e paso di tambe bai haci e trabao di hairdresser ariba nan mes of bao nan direccion door di otro. Algo interesante pa nota ta cu Glamour Beauty Center, lo tin dos dia ariba cual lo nan ta habri entre merdia, esta di diez dos or pa dos di atardi.

E delegado foi un cantidad grandi ciudadnan Litoral a asisti na Liverpool na un congreso di 4 dia caminda a ser papia di ciudo material y espiritual di nabegantenan den luganan di haf. E conferencia, cu a cuminza a ser organisa pe apostolado ayera a ser organisa pa apostolado Ultramar, un organisacion Catolico. Papa a manda un representante personal.

MOBIL OIL A HANJA GAS NA AMELAND

AMELAND, 3 sept. - Den atardi di antayera nan a sende na Ameland e vlam di gaz di Mobil Oil. Mobil Oil te di dos compania cu a hanja gaz riba e isla aki. El a boor riba un isla construi pa boor na paal 26 ne punta oost dje isla. E vlam di gaz di Mobil Oil actualmente te unico cu ta sende riba e isla.

E vlam ta sende na De Hon, un llanura di santu ne banda oost di Ameland. Masque nan mester spera ainda e proces verbaal oficial di e inspector general di mina mobil ta kere cu e por papia caba di un tesoro importante di gaz natural, na su prome boramentu di prueba na Ulanda.

Boornan di prueba continua y mas boramentu lo ta necesario pa sigui explora e reservoir cu nan a contra, segun Mobil Oil.

E plannan pa esaki, ta den un stadion progresista di preparasion.

E comite di gobierno Danes pa defensa ayera mainta a dicidi pa forma un forza permanente di paz di mil voluntario, di cual unidadnan ta cla den 48 ora pa y wordu usa tur caminda di mundu pa Nacionnan Uni. Reclutasion lo cuminza na oktober proximo. E voluntarionan lo wordu busca entre soldanan demobilisa. Den servicio obligatorio.



Dialuna a casa na Amsterdam bao di gran interes publico e cantante Anneke Groenloh y Wim Jaap van der Laan.
Riba e potret nos ta mira e pareha durante e ceremonia; Señor van der Laan tin na su cabez ainda e marcanan di e desgracia di auto cu a pase.

APROBACION STATUTONAN DI "UNION DI AMIGOS"

ORANJESTAD, 3 Sept. - Na Aruba ta estableci desde poco tempo un organisacion cu e nomber "Union di Amigos", di cual e directiva a worde forma di cuatro di april door di un reunion general di miembronan. E directiva ta consisti di senjores Jovito Krozendijk (Presidente), Srta. Susana P. Krozendijk (secretaria), Thomas J. Martinus (tesorero), y Cerilio Krozendijk y Srta. Sita Martinus como miembronan di directiva.

Di e Krozendijk - Martinus Club aki e statutonan a keda aproba.

Proposito di e club cual dia cuatro di juli 1962 a worde funda ta pa practica deporte. Tambe e statutonan di Esperanza Curacao N. V. a worde aproba. Fundadornan ta Eulogio Wever y su ruman Francisco D. Wever, tur dos como director di N.V. Esperanza na Aruba. E otro establecidornan ta senjores Hubert L. Spencer, Jan

Antanacio, Illario y Ricardo F. Isabia, cu ta directiva di Petroleum Workers Federation na Corsow. Presidente director ta senjor Eulogio Wever, como directornan senjornan Spencer y F.D. Wever y como comisarionan Hubert Dennert, conocido medico na Aruba y Mr Willy Frankel na Corsow. Esperanza Curacao lo construi y exploita un super mercado.

Tambe a worde aproba Esperanza Holding N.V. cual ultimamente a worde estableci y di cual e statutonan a worde aproba. E sociacion aki a worde estableci door di senjores Eulogio Wever y Francisco D. Wever. E sociacion aki lo negosia den posicion, manteniecion di effectnan, y material imvible, etc.

CHAMPENOIS A SER DETENE

SAARLEN, 3 sept. - E hachero Belgo, Champenois, cu nan tabata busca algun siman caba den mondinan di Saarlen, na Luxemburg Belgo, pa motibu di un asesinato contra un viuda y su yiu muhe y secuestro di un otro yiu muhe, a worde detene antaayera.

Roger Champenois di 36 anya dia 22 di luna pasa a comete un asalto contra un tiendera, Denise Genry, cu el a herida gravemente cu un hacha huntu cu un yiu muhe di e tiendera. El a disparce den un jeep den cual el a bai cu Claudine Genry di 13 anya.

Su siguiente dia nan a hanja e mucha muhe ileso.

Centenares di polis y marechaussee a busca den e 6.000 hectare di bosque unda nan a acepta cu e hachero lo por tabata scondi. Ta conoci cu el a pone un gran cantidad di comestibles den un di e hopi esconditenan cu e movimientu di resistencia tabatin den e mondinan aki den tempu di guerra. Despues a resulta cu Champenois tabata den bodega di un famia di dje. Ora cu e famia a descubrie diabierne siman pasa, el a bolbe hui.

Despues dje crimen di Champenois nan a instala aparato gigantesco di averiguasion. Centenares di marechausenan proteha pa bashinan blindado, avionnan cu a saca mas di dos mil foto, cashonan di polis y militarnan sinembargo no a logra hanja e refugiado cu ta den e mondinan extenso den sur dje provincia Belgo, Luxemburgo, caminda e ta sinti su mes completamente na cas.

Antayera mainta sinembargo nan a hala e net serra. Marechaussee a ser alarma pa dos campesino, cu a mira e lenjador pa nan sustu mainta cuartu pa shete den entrada dje pueblo Villers sur Semois, algun km di Buzenol. E tabata yen di barba tabatin un bashi berde sushi y un barete. Bow di su braza e ta batin un sacu cu un aparato largo, probablemente un di su scopetnan. E dos hombernan saludele cu un "bonjour Roger". Pero Champenois a sagudi cabez y a cana pa salida dje pueblo y e mondi den cercania sin di a bisa un palabra.

Nan no a tribi di coge tene pa ansia pe scopet.

E lenjador sinembargo no a llega ni 10.3 meter mas alew o nan a avisa marechaussee. Despues chens pa hui a disparse. E mondi den cual el a busca refugio, a wordu rondona y el a wordu persigui pa un casho di polis. Champenois entre tantu a subi den un palu, cu e no ta tribi di bandona mas, pa ansia pe publico, segun el a bisa. Te ora cu marchase a bisele cu ademas di polisnan no tin ningun persona mas den cercania el a laganan bai cu ne.





LIGA CHIKITU, CORAZON GRANDI -- Dr. Dalr Hanson di Universidad di Maryland, ta poniendo un lectrode riba corazon di Kevin Furey na man robes, y despues e ta bai den terreno pa practica su deporte.

MINISTER KROON TA NA HULANDA

SCHIPHOL, 3 Sept. - Ayera mainta a llega Schiphol fo di New York pa deliberacionnan cu vice premier Biesheuvel tocante un plan nobo di progreso, e minister Antillano di economia, senjor C.D. Kroon. Probablemente e lo regresa Corsow aki tres siman. Na Schiphol el a participa na jegada cu fin di siman e minister di finanzas y pa ciudo diprogreso, senjor Petronia, lo llega Ulanda pa tambe participa ne deliberacionnan. Dia 18 di September ambos minister Antillano, lo sali cun delegacion chiquito pa Berlin, caminda nan lo asisti un dia despues na inaugurasion dje industrie Austellung anual dje gobierno Berlines di ciudad, cu lo dura dos siman. E biaha aki e exposion ta dedica na Latino America y pesey Surnam y Antillas, lo expone nan productonan den e pabillon Ulandes.

E envio Antillano lo worde duna pa algun flamingo bibu cu no ta bini di Bonaire pero ta fia di un jarzin zoologico Berlines. Despues di un recepcion oficial, cu Surnam y Antillas lo duna dia 21 di september proximo, ministernan Kroon y Petronia lo bolbe dia 22 di september pa Ulanda pa regresa despues.

- E banco mundial a aproba dos fianza di huntu 44 millon dollar pa construccion di camindanan y un instalasion di coriente na Venezuela.

Segun un noticia foi Washington.

COMUNIDAD ISRAELITICO TIN PREDICADOR NOBO

ORANJESTAD, 3 Sept. - E comunidad Israelitico di Aruba desde corto tin un predicador nobo den persona di senjor Hofman. Awor senjor A.A. Wisniewics kende desde basta tempo ta percura pa e sirbishitanan religioso den Beth Israel por pasa e trabao aki pa Hofman. Su promer sirbishi lo ta dia siete di september ora cu e cuminidad hudiu celebra nan anja nobo. Senjor Hofman y famia probablemente lo establece nan mes hopi tempo aki na Aruba.

Dora a nance

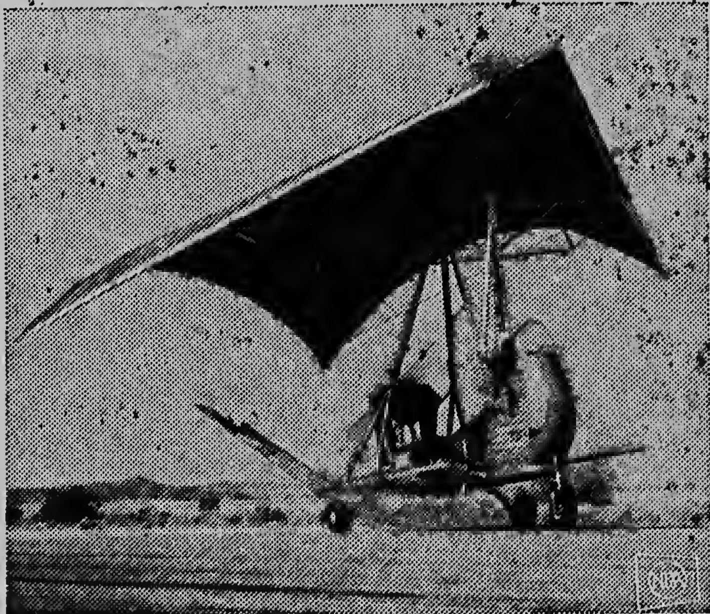
miami, 3 sept. - Den atlantico na mas o menos 850 milla na west di Trinidad ayeranochi un orcan nobo a wordu crea cu a hanja e nomber di Dora.

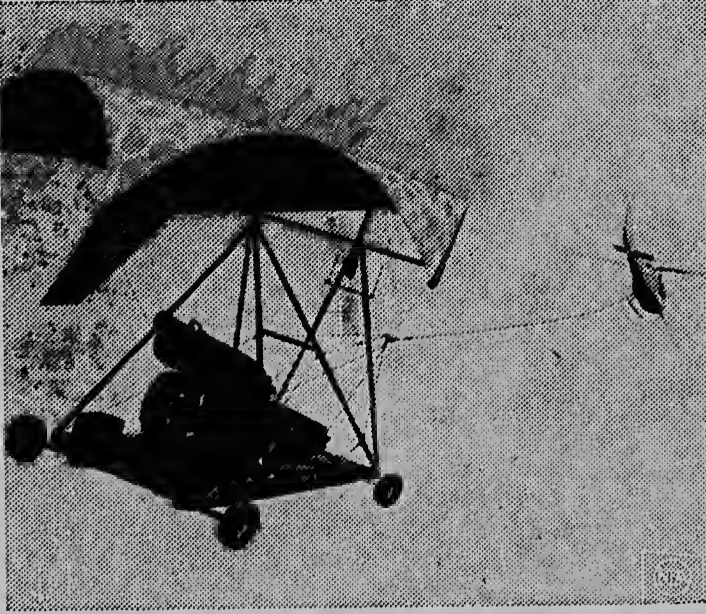
Ofecina meteorologico na Miami a participa, cu e forza di Dora a aumenta. Ayeranochi nan a midi velosidadnan di bientu di 90 km pa ora, cu segun ta ser spera, lo hanja den 24 ora forza di un orcan grandi. Ta ser spera cu Dora lo dirigi su mes cu un velosidad di mas di 25 km pa ora den direccion noord west.

Dennis Higgs a ser secuestra

Pretoria, 3 Sept. - E anterior lector ne universidad di Witwatersrand Dennis Jiggs, cu siman pasa a worde secuestra foi su cas den e ciudad Noord Rhodesiano Loesaka, y diasabra pasa a ser hanja na Johanesburg, lo worde entrega na autoridadnan Britanico, asina que formalidadnan necesario worde cumpli.

Den un anuncio dje minístro Sur Africano di justicia Vorster, a ser bisa, cu Sur Africa, despues lo pidi pa entrega di Higgs. Manera anuncio nan a entrega contra Higgs un keho pasobra e tabata complisa ne asesinato di senjora Ethel Rhys di 77 anja cu a muri den hospital despues di explosion ne stadion di Johanesburg dia 24 di juli pasa. Segun e anuncia Sur Africano di prensa Sapa, e grupo cu a secuestra Higgs a ser forma pafo di fronteranan di Sur Africa. Un homber a bisa un corant na Johanesburg via telefoon, cue ta lider di un organisacion anti communista cu tin como fin di straf saboteadornan y esnan cu ta keda foi man di justicia despues cu nan a herida muher y muchanan inocente. Den futuro nos lo no entrega e individuonan aki na polis, pero nos lo matanan, segun e homber a bisa.





Aunque muchanan semper tabata sabi qu avionnan di papel ta bula masha bon, expertonan aeronautico no tabata tin gana di purba di traha unu nan tambe. Sinembargo recientemente ehercito norteamericano a bini ta pone na prueba un sistema di la flexible unico; e vehiculo ta ser yamá Fleep, na man robes, y un sistema di cargo qu por ser transportá, na man drechi. Tur dos ta funciona a base di e sistema di ala, y tur dos por subi, aterriza y taxi riba un pista. E Fleep tin un motor di 21 h.p. y por alcansa altitudnan di 95 pia. E alanan ta traha di plastico.

Kono lo pone fin na su carrera como hisado di peso

Tommy Kono di Hawaii, ta un di e hisadonan di peso mas grandi di mundu y un di e principal candidatonan pa integrá e equipo atletico di Estados Unidos, cu lo tuma parti na e weganan olimpico di 1964, no tin mester di presentacion respecto e espectadornan cu lo concurri na e weganan Olimpico internacional cu lo tuma lugar na Tokyo na october proximo. Kono quende tin 33 aña di edad a participa den torneonan mundial for di 1952 y a representa su pais na mas cu 2 pais. Su amigunan ta bisa cu Tommy ta probablemente, mas conoci den estranheria cu na su propio pais, debi na su hopi biahenan.
Durante e transcurso di 16 añanan di competencia Kono a kibra 26 record mundial den cuater di e siete divisionnan di peso corpora. For di e tempu ei tur su recordnan a worde drecha, pero te ainda e ta mantene recordnan di Estados Unidos den cuater categoria di peso corporal.
Tommy a agana un medalla di oro di e clase di 67,5 durante e weganan olimpico na 1952 y un otro den e division di 82,5 kilo durante weganan olimpico di 1956. Tommy Kono tin mester di un victoria den e categoria di 75 kilo na Tokyo, pa bira e prome contendiente cu a gana medallanan di oro den tres diferente division di hisamentu di peso.
Kono a perde oportunidad di obtene e distincion aki pa un diferencia di algun punto durante e weganan olimpico di 1960, ora ela keda clasifica na segundo puesto tras di e rusiano Alexander Kurynov.
"Mi a pensa di retira despues di e weganan olimpico na 1960" --asina Tommy a confesa--" pero mi a lastima un rudiya durante e campeonato di 1959. Kurynov a aparece y mi a perde."
"Pa un tempu mi a mantene mi promesa, pero despues mi a pensa cu esaki no ta un manera pa retira. Por lo tanto na 1961 mi a bolbe cuminsa tuma parti den torneonan. Sinembargo esaki definitivamente lo ta mi ultimo torneo.
Mi ta birando bieuw y hisamentu di peso cada biaha ta bira mas dificil.
Bo por sigi te na momentonan cu bo no perde interes.
Kono tabatin solamente 13 aña tempu cu ela cuminsa hasi forsa cu hisamentu di peso. E tabata sufri di asma for di dia cu e tabatin dos aña. Algun di su amigunan a insisti cu hisamentu di peso por mehora su salud. Su famia a kere cu e practica aki tabata muchu fuerte pa nan yiu debil, pero ela sigi practica e deporte sin cu su hendenan tabata sa.

Tabata manera un milager, mas tantu e tabata train, mas mihor e tabata sinti su salud. Su curpa a fortalece su musculonan a bira mas fuerte y su ataquenan di asma a bai.

Na 1948 Tommy Kono tabata prepara pa su prome competencia, cu tabata un competencia local na California, di cual ela termina na segundo lugar.
Na 1950, ela tuma parti den su prome competencia nacional, kedando un biaha mas na segundo puesto. Na 1952 el a gana un puesto prominente den mundo di deporte, cu su victoria olimpica.

Aclamacionnan nobo a bai den direccion di Kono na 1953, ora el a gana e campeonato di peso mediano na Suecia. E aña siguiente el a gana e titulo mundial di e clase di 82,5 kilo na Viena. For di e tempu ei Tommy a adquiri un extraordinario capacidad pa aumenta o reduci su peso na boluntad.

Pa Kono esaki no ta constitui un secreto. E ta bisa en efecto cu e por reduci 2,7 a 3,2 kilo diariamente y a pesar di tur cos, e ta come tres biaha pa dia.
Por lo tantu e por cambia su peso den cada uno di e clasenan di 67,5 , 75, 82,5 o 90 kilo, den menos di dos luna. Hopi biaha e mester a efectua cambionan na ultimo ora, pa yena atletico di Estados Unidos.
Loke ta mas importante asina Tommy ta bisa, ta di mantene forsa.

E ta hasi esaki valiendo di un cuidadoso control di entrenamentu, un manejo debil di e dosis di mineral-y proteínanan y tumando siete clase di vita--mina.
Kono no ta huma, e por tuma un trago solamente na ocasion di un fiesta y ta train durante 90 minuut tres biaha pa siman. Ora cu e kita su pañanan e ta revela un pecho di 111,7 centimeter di anchura, ademas di dos pia fuerte y musculoso. Kono tin un estatura di 1.70 meter, pero en absoluto no ta parse un di e hombernan mas fuerte di mundo. E ta robusto pero no hopi, E ta papia masha poco, e ta amable y cortes y semper tin un sonrisa riba su lipnan.
Su bril ta dunele un apariencia di un homber di literatura.
Kono ta un homber taciturno y mas bien ta nervioso na cuminsamentu di cada competencia, pero una vez cu e termina e ta recobra su manera amistoso y su aire alegre y cordial.
Varios biaha hendenan ta puntrami, ta bo ta Tommy Kono. Mi a kere cu bo tabata mas haltu Bo no ta parse asina fuerte.
Wel, pa hisamentu di peso bo no tin mester di forsa so. Loke tá mas necesario ta e manera di usa e forsa. Bo mester tin rapidez, aprobecha e momento oportuno y tambe bo mester tin coordinacion.
Hisamentu di peso ta requiri un manera di pensa positivo. No ta bale la pena di bisa, esaki ta un record mundial. Ningun hende a hasiele antes. Por lo tanto no ta posibel pa hisele. Un hisado di peso mester bisa den su mes, e peso nan aki solamente ta pisa algun kilo mas di e peso maximo cu mi a hisa.
Mi ta bai hasi tur mi esfuerso posibel.
Recientemente Tommy Kono a acepta un trabao nobo, como gerente di un estudio di salud na e Isla di Maui di e grupo di islanan hawaiana.
Anteriormente ela traha durante nuebe aña como tecnico di laboraotorio. Kono ta casá y tin un yiu di 14 luna.



Norm Bass ta ser considera un di e hombernan mas perfecto den e deporte di football americano.

MEMORIA DI AJEDREZ NA CAPABLANCA

La Habana , -- UPI -- Den e torneo internacional di ajedrez na honor di Jose Raul Casablanca e chileno Rene Letelier a obtene punto ganando un di su partidonan suspende y a empata e otro, mientras e argentino Carlos Bielicki a tabla den e dosnan cu e tabatin pendiente . Letelier y Bielicki a empata e partido correspondiente na cuarta ronda den 59 hugada y e chileno a gana Klaus Darga di Alemania den 46 hugada di e partido di quinta buelta.
Bielicki y e britanico Robert Wade a empata den 46 hugada di un partido di quinta buelta.
E partido lo worde reanuda mañan.

Bolsa anual na Surnam

PARAMARIBO, 3 sept. - Door di cooperasion dje asosacion pa progresa toerismo y e asosacion di bolsa anual Surnamenjo, un delegasion di Pan American commission situa na Tampa Florida, consistiendo di 20 te 25 persona lo bishita e di 10 bolsa Surnamenjo. E delegasion, forma di comerciantenan prominente y funcionarionan di gobierno lo ta bow dje direccion dje vice consul Ulandes na Tampa, senyor Antonius van Eyck. Nan ta ser spera diadomingo di a 11 di oktober proximo na Surnam y lo sali pa 15 di oktober.
E delegasion lo keda hospeda den hotel Torarica. Tambe nan ta spera apesar dje delegasion oficial Portoriqueno, cu ta llega Surnam en ocasion dje di 10 bolsa anual Surnamenjo, na oktober proximo un 8 comerciante Portoriqueno.

BOLIVIA TA LUCHA CONTRA EPIDEMIA

LA PAZ, 3 sept. - Na Bolivia nan a pidi ayudo di pushinan contra un enfermidad di paralisis bi oost di Bolivia, pasombra nan no tin suficiente sciensie moderna. Autoridadnan di salubridad entre otro a haci un apelasion ne publico, pa usa pushinan den e lucha cu e tal "tyfus negro", cu ta ser plama pa roedoresnan (knaagdieren).
Den ciudadnan chiqui den e noordoost tropico dje pais. E plaga a cuminza foi 1959 y foi dje tempu ey mas di tres cien persona a muri ne enfermedad aki. Centenares otro ta malu.

Como consecuencia dje llamamentu, a transporta hopi pushi cu avion pa San Joaquin e centro dje epidemia. Di akinan nan ta hibanan pa ciudad y pueblonan caminda e plaga ta reina.

Segun e ultimo noticianan e peliger pa expansion dje epidemia a baha despues di cinco anja. Pero awor nan ta trata pa caba cu e roederesnan (knaagdier), y hanja un bacuna preventivo.

A.V.B. ta cla pa reanuda campeonato

(Di nos redactor deportivo)
ORANJESTAD, 3 sept. - Directiva di Aruba Voetbal Bond ya tin e programanan nobo di e campeonato di futbol cla pa worde manda pa e clubnan afilia y ta wardando unicamente ariba e decision di NAVU ariba e peticion di Juventud pa anula e royement imponi door di NAVU. Manera nos a yega di informa Juventud tabata di acuerdo cu e proposicion di huez mr. J. V.M. van Koot pa manda un carta pa AVB y NAVU. E cartanan aki a bai y e decision principal - mester cai den ceno di NAVU ya cu tan pronto cu ta conoci cu NAVU ta dispuesto pa cancela e royement, anto directiva di AVB lo bolbe pone Juventud den e campeonato di futbol hoofdklasse manera e club aki a manda pidi nan.

Den seno di directiva di A.V.B. tin asina confianza cu NAVU lo cumpli cu e peticion di Juventud cu ja e programa nobo a worde traha. Como fecha pa reanuda e campeonato tin stipula diasabra dia diezdos di september 1964. Esaki naturalmente si tur cos sigi den bon direccion y directiva di N.A.V.U. tuma e decision cu tur hende ta spera, esta di anula e royement imponi.
Ta di spera cu esaki lo sosede y cu esey e ora henter e episodio desagradable y desventahoso pa e deporte di futbol aki pertenece na pasado pa semper.

ASU tin plannan pa entrenador local

(Di nos redactor deportivo)
ORANJESTAD, 3 sept. - Di bon fuente nos a worde informa cu directiva di A.S.U. tin planan serio pa forma entrenadornan local pa diferente ramonan di deporte lo worde cuminza cu duna les na interesadonan di e fundamento basico cu tur entrenador mester tin y luego nan por worde specialisa den cierto ramonan. Un comision lo ta encarga cu e preparacion basico di e entrenadornan aki. Personanan diploma como instructor deportivo manera Roy van Putten y Julio Sanjuro, hunto cu algun otro mas lo ta encarga cu e promer preparacion di e entrenadornan local. Ta parce nos un bon idea di fomenta entrenadornan local, kendenan alavez lo por yuda hisa e nivel di e diferente ramonan di deporte di nos isla.

A.B.A. A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor deportivo)
Cinco di e shete clubnan di boxeo amateur afilia na Aruba Boxing Association a dirigi nan mes varios siman pasa na e directiva di e association ey pidiendo un reunion general extraordinario pa eligi un directiva nobo, ya cu majoria di e miembronan di directiva a pidi nan retiro, mientras cu tampoco nan tabata di acuerdo cu e sistema di traha di directiva.

Ariba peticion di e cincu clubnan, cual a sosode di acuerdo cu e statutonan, e directiva no a reacciona y no a yama e reunion general pidi.
E periodo di tempu stipula a transcuri y esaki a duna e clubnan cu a solicita e reunion derecho pa yama e reunion nan mes y tuma decisionnan valido y legal den e reunion ey.
Tur esaki a tuma lugar segun e statutonan di A.B.A. y den e reunion general teni dia 26 di augustus a keda eligi un directiva nobo , consistiendo di siete persona. Como presidente a keda eligi senor Efigenio Kock, kende tabata forma parti di e directiva cu awor a worde reemplaza.
Vicepresident a bira Raymundo Feliciana, secretario Camilio J. Maduro, Segundo secretario Rosindo B. Croes, tesorero Julian Rasmijn, segundo tesorero Jose a. Croes y comisario Robert F. Rasmijn.
E clubnan cu a presenta na e reunion a hasi e eleccion di un directiva nobo posibel ta La Esperansa Boxing Club, Ayo Boxing Club, Aruba Boxing Club, Savaneta Boxing Club y Macuarima Boxing Club.
E directiva a solicita tur e documentonan perteneciente na e asosacion for di e ex-miembronan di directiva, pero no a ricibi tur ainda.
Ta intencion di e directiva nobo pa haci un reorganisacion completo pronto pa luego cuminsa cu presentacion di programmanan entre e pugilistanan amateur di nos isla.
E clubnan cu ta miembro ta worde recorda pa pone nan boxeadornan den bon condicionnan di awor caba.

YAMAMENTO PA PAZ DI ULBRICHT

BERLIN ORIENTAL, 3 sept. - E lider comunista, Walter Ulbright ayera a pidi medidanan inmediata pa mengua tension y pa yuda realisa desarme entre e dos partinan di Alemania.
Den un reunion especial di parlamento di Alemania Oriental pa conmemora cuminsamentu di segunda guerra mundial, Ulbright a bisa, cu Alemania Oriental, y occidental mester declara cu nan lo no admiti armanan nuclear riba nan territorio, lo mengua nan presupuesto di defensa, cu e fin di aumenta nan yudanza na paisnan di desarollo y cu nan lo acepta un acuerdo pa control internacional riba medidanan di desarme den nan territorionan. Ulbright a haci un ataque energico riba e plan di Alemania Occidental pa participa na e potencia nuclear, multilateral di NAVO.

Nguyen Khanh a bai restablece salud den serrunan vietnames

Saigon, -- UPI -- E prome ministro survietnames Nguyen Khanh, contradiciendo e declaracion, qu a ser hasi pe embahador norteamericano, Maxwell Taylor, a bisa ayera nochi di qu lo pasa varios siman prome qu e regresa Saigon for di den serrunan, na unda e ta recobrando su salud.

E diplomatico norteamericano ayera a bishita Khanh na Dalat y despues a bisa na periodistanan qu e prome ministro lo regresa Saigon dentro di algun dia."

Khanh di su parti a ricibi e periodistanan na Dalat y a bisa nan qu Taylor a hasi un yamamentu ne pa reasumi su puesto inmediatamente, pero qu e no tabata por hasi esaki te aki dos siman.

Respecto e lucha contra di e comunistanan, un portavoz di ehercito norteamericano a bisa qu un oficial a resulta herida ayera ora qu un granada a explota, durante un operacion di patrullaje. Ela agregá qu dos ataque qu a ser lansa pe forsanan rebelde qu tabata muchu mas tantu na cantidad qu e forsanan di gobierno a worde rechasa pa milicianonan survietnames. Un grupo di 15 guerillero comunista Viet Cong a trata na apodera nan mes di e puesto gubernamental na Ba Sat. E accion tabata fuerte pero a ser rechasa pa 34 miliciano, cu apoyo di artilleria. Den un otro accion militar, por lo menos 200 comunista Viet Cong a trata na podera di e puesto gubernamental na Choi Hoi, na mas o menos 210 kilometer di Saigon. Un portavoz militar norteamericano a bisa qu dos edificio a resulta destrui y 11 defensor herida. E atacantenan a ser obliga na retira nan mes.

E studiantenan y budistanan a priminti di stop e manifestacionnan pa durante e proximo dos lunanan contra di gobierno, pero nan a menasa di lo cuminsa cu welganan di hamber si e actual regimen no restable libertad democratica den e pais.

Khanh a bisa lo siguiente ne periodistanan:

"Awor mi ta comprende pakiko e presidente di Merca ta considera casi obligatorio pa interrumpi nan funcionnan cada fin di siman. Durante di siete luna mi a traha dia y anochi. Ora qu un hende por sosega tranquil anto e tin oportunidad pa trata e problemanan cu mas tantu claridad.

KHANH NO TA DESGUSTA CU MERCA

Saigon, -- UPI -- E prome ministro di Saigon, Nguyen Khanh, a declará di qu e ta spera di lo ta cla pa regresá e ciudad aki y encargá su mes atrobe cu e funcionnan dentro di dos siman di tempu.

Khanh a ricibi e periodistanan extranhero den centro di descanso Dalat, na unda ela bai sosega despues di e motinnan y mal comprendimientonan gubernamental qu a pone un fin na su Gobierno di un solo homber siman pasá, y qu por lo menos 31 persona a perde nan bida durante e disturbionan.

E embahador di Merca, Maxwel Taylor, a bishita Khanh na Dalat, ayera y despues a bisa qu e prome ministro ta spera na regresá Saigon den "e proximo dianan." E declaracion di Khanh tabata di qu e fecha di su regreso lo ta mas o menos di "dos siman."

E palabranan di Khanh a ser duna di conoce na momentonan qu e dirigentenan budista di Saigon a priminti suspension di e lucha, qu a dura dos siman, pa un tempu di dos luna. E dirigentenan estudiantil ayera a hasi un promesa similar.

E principal agrupacionnan qu tabata worde acusa di e lantamentunan tabata e budistanan y e estudiantenan.

Khanh den su entrevista a desmenti di qu e tabata disgusta cu e embahada norteamericano y Taylor, ora qu nan a favorece un di su principal rivalnan durante e reciente crisis politica. Sin embargo, ela revela qu ela protesta oficialmente contra e transmisionnan di Voz di Merca en bista di e forma qu ela relatá e sucesonan qu a tuma lugar den su Gobierno. Ela splica qu, contrario na loke e emisora a bisa, e studiantenan qu a realisa e manifestacionnan" tabata opone nan mes na algun disposicionnan di e carta y no nami presencia den Gobierno."

E "carta" na cual e ta hasi referencia tabata un constitucion di existencia corto qu ela introduci y cual a ser kita ora qu Khanh a bandona e puesto di presidente qu ela asumi, segun e disposicionnan di e documento ey.

Khanh a declara qu, contrario di loke nan tabata spera "e enemigu", no a kita e poder gubernamental y e no a ordena tampoco pa stop e manifestacionnan.

E enemigu a calcula malu riba loke nos reaccion lo tabata si nan a efectua e disturbionan ey," asin ela bisa.

"E enemigu a kere qu nan lo a kitami for di poder y qu nan lo por a efectua un revolucion y titula nan mes como libertadornan,"

CUBANONAN TA BRINGA NA MIAMI

Miami, -- UPI -- Mas o menos 3 exiladonan cubano a agredi un grupo di manifestantenan" pa paz", quendenan tabata protesta contra e prohibicion di biaha pa Cuba.

E cubanonan a bati e manifestantenan cu moketa, y tiranan cu webu y inkt corrá. Polisnan a dispersa e agresornan for di otro. Nan no a practica ningun detencion ni tampoco ningun persona no a worde seriamente lesioná.

E demostracion di protesta contra e prohibicion di biajenan pa Cuba qu a worde dicta pe Departamento di Estado di Merca a worde regla pa e asaltantenan cubano na nan mes manera pues.

E miembronan dje direccion dje sindicato Mericano AFL-CIO, cu ta conta 12 millon miembro, a duna president Johnson nan apoyo ne eleccionnan na november proximo. Un miembro dje direccion a bisa, cu e desicion aki a keda acepta cu votonan en general na un reunion na Casa Blanca.



DUSHI COMBINACION -- Dos ingrediento basico, un mucha muher y e flora na rand di Potomac River, a ser combiná pa produci un mundu di bellesa y gracia. E foto ta un di e 15 qu ta ser exhibi na e Kodak World's Fair Pavilion y ta sacá pa un fotografo di National Geographic Society.



E junior-cowboy aki ta corre haltu riba e ramanan di maishi riba su cabai mecanisá qu no ta come e maishi, sino solamente ta piki nan. E cowboy ta Douglas Lang, 1, qu ta corriendo e pikidor di maishi riba e farm di su tata na Brodhead, Wisconsin.

COMPRESOR DI AIRE TA EXPLOTA MATANDO DIEZNUEBE PERSONA

Rio de Janeiro, -- UPI -- 19 morto y 10 heridos tabata e saldo qu a ser duna di conocé oficialmente te ne momentonan aki di e explosion di un equipo compresor di aire qu a ser produci ayera den un dam secu den construccion den e bahia di Rio de Janeiro.

E informacion a ser duna pa un vocero di Gobierno, quende a agrega qu e compresor di aire a explotá bao di awa, den e dam qu nan ta construi riba e isla Viana. Esaki ta ser traha pa un compania priva y e compania di navegacion costera, di propiedad di Gobierno. Un equipo di bushinan di marina di guerra ta busca e cadavernan den fondo di e dam.

11 di e 40 trahadornan qu tabata den e lugar di desastre por a sali ileso. Tres barcu di armada di Merca -- e cruceo "Norfolk," e destructor "John Aillis" y e submarino "Ajax" qu ta ancla na un waf di Rio de Janeiro na solamente tres milla for di e isla Viana no a sufri ningun daño.

STACION DI RADAR CUBANO DESTRUI PA EXILIADONAN

Panama, -- UPI -- Un comunicado di exiliadonan cubano qu a worde publica ayera ta bisa qu forsanan di asalto rebelde a efectua un ataque di 55 minuut contra un stacion di radar ne costa sudoriental di Cuba, diadomingo mei anochi, y qu nan a destruyele por completo.

E documento a ser firmá pa Rafael Quintero, como coordinador militar, y Manuel Artime secretario general di e movimiento di recuperacion revolucionario di Cuba. Den esaki nan tabata yama e accion "Simon Bolivar" na honor di e pueblo venezolano.

E comunicado ta afirma qu e stacion, qu ta situa na Cabo Cruz, den e provincia Oriente, tabata dirigi pa tres oficial ruso y atendé pa 15 solda cubano.

E declaracion ta agregá qu forsanan agresor no a sufri ningun victima y no ta hasi mencion di bajanan entre e guarnicion ruso-cubano.

LESTER A MURI

San Diego, California,-- UPI -- E jinete Lester Balaski ayera a fallece a consecuencia di lesionnan cu ela sufri dia 22 di augustus den Hipodromo de Aguas Calientes ora el a cai di su cabai durante un careda.

Balaski di 49 aña di edad, a sufri un fractura di su columna vertebral na altura di su garganta y despues a keda totalmente paralisa.

Balaski a cuminsa cu carera na 1933, el a logra fama, montando gran cantidad di cabainan cu a distingui den historia di e deporte hipico.

SPORTING BOYS NA CABES DI CAMPEONATO?

Lima, -- UPI -- E equipo Sport Boys cu ayera nochi a derrota KDT di Lima cu score di cincu pa uno, a pasa pa encabesá e tabla di posicionnan di e torneo profesional di futbol cu ocho punto.

Alianza Lima, campeon di temporadanan pasá a ocupa segundo puesto cu siete punto, como consecuencia di nan inesperada derrota contra Defensor Brena cu score di tres pa dos.

Centro Iqueño y Universitario tambe ta igual cu siete punto sigi pa Muncipal di Defensor Brena cu cincu, Sporting Cristal y Carlos Concha cu cuater, KDT dos y Ciclista Lima 1.

Stuart Christie un escoses di 18 anja a wordu condena pa un corte militar Spanyo di justicia pa 20 anja den prison riba acusacion di a comete hechonan di teror, segun anuncia di fuente oficial. E Spanyo di 40 anja Fernando Carballo Blanco, na kende Christie mester a duna un paki cu explosivo a wordu condena pa 30 anja den prison.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ "DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Aruba Tel:1080 1031, San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "A Child is Wainting" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "Who is buried in my Grave" 18j
Principal: 8.00 p.m. "Echtscheiding op z'n Italiaans" 18j
Aurora: 8.00 p.m. "Cairo" 18j
Savaneta: 8.00 p.m. "Quiero morir en Carnaval" 18j

TELEARUBA

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.15 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast (Live) & UPI Newsfilms
07.00 Sea Hunt
07.30 Sportnews
07.45 Broadway goes Latin
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast (Live) & UPI Newsfilms
09.00 Ben Casey
10.00 Rough Riders

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu alegria (Instr)
07.30 Noticia Internacional (Amstel)
07.45 Musica Matutino
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
08.30 Cumpleanos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental.
10.00 Noticia internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na Papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

ASALTO DEN CEDE DI MOVIMIENTO DI HENDENAN DI COLO

PHILADELPHIA, 3 Sept. - Polis di Philadelphia, ayera a haci un asalto den e cuartel general di Muhammads centro cultural africano asiatico, den centro di e bario di hendenan di colo na Philadelphia. Segun polis nan a haya dos Molotov cocktail y ingredientenan pa traha e clasenan di bom ey y tambe algun arma. E lider espiritual di e centro, ex miembro di e movimiento di Moslimnan di color, tabata entre e arestantenan. E cento ta un organisacion nacionalista di libertad di hendenan di colo.

E asalta a worde haci en coneccion cu e irregularidad di den fin di siman.

RADIO ANTILLANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo Companiero constante Radio Antillana
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Criollo y poesia
08.10 Noticia na ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos Automobilistanan
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur nos Amanan di cas.
10.10 Noticia na ingles
10.20 La Macorisana E Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas.
11.15 Noticia na ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na ingles
12.45 Capsulas En Orbitas airededor di Mundo Deportivo.
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 Music For Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama - China Clipper.
05.45 Calendario Antillana
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americana
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Variedad Musical
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial. Diaraz. Diablerna; Diasabra)
09.00 Programa dedica na Polis Antillano.
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

Un grupo di seis bandido, arma cu pistol automatico, a horta 115.000 Bolivar foi un institusion psychiatrico na Barbula, 62 milla na west di Caracas. E 25 miembronan dje personal a worde serra pe bandidonan den nan ofecina

RADIO VICTORIA

A.M.
06.00 Peticiones
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos Del Cielo
07.15 Bo musica Favorito
07.45 El Sendero de Vida
08.00 Gymnasia
08.15 Joyas Del Hogar
08.30 Ultimas Noticia
08.45 Musica Di Banda
09.00 Noticias Espanol
09.15 Control Central
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Thoughts On Home
11.00 Chapel Of The Air
11.15 El Pan De Vida
11.30 Melodias Di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.24 Thought For The Day.
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs Of Zion
02.30 Quiet Hour
02.45 Radio Revival
03.15 World News Headlines
03.20 Ensuenos Musicales
03.45 Prosa y Poesias
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Musica Di Banda
04.45 Noticia Espanol
05.00 Melodias Del Alma
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Sacred Songs
06.00 World News
06.15 Musical Interlude.
06.30 Fun With Music
06.45 Listening Post
07.00 Organ Memories
07.15 Off The Record
07.30 Back To The Bible
08.00 Musical Gems
08.30 Nederlands Nieuws
08.45 De Groene Weide
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

Minister Griego a bai Nicosia

ATHENA, 3 sept. - E minister Griego di defensa, Petros Garoefalias, mesparie a sali pa Nicosia. Seguramente e lo regresa mayan pa Athena.

Foi fuente bon informa na Athena a ser bisa, cu e minister Griego lo puntra president Makarios pa pone na altura dje acuerdo serca ultimo fin di siman cu president Nasser di Egypte, esaki en relasion cu un cita entre president Makarios, y e prome minister Griego Papandreou, cuminda Grecia lo yuda Cyprus si Turquia ataka e isla.

POSTSLUITINGEN

Anquilla 11.30 - Antigua 11.30 - Argentina 15.30 - Bolivia 15.30; Bonaire 9.30 - Brazilie 15.30 - Canada (11.30-15.30)- Chile 15.30 Colombia 15.30- Costa Rica 15.30 Cuba 15.30 - Curacao (9.30) (15.30)-Ecuador 15.30 - El Salvador 15.30 - Europa (1) (9.30-15.30) - Guadeloupe 11.30 - Guatemala 15.30 - Haiti 11.30 - Honduras 15.30 - Jamaica 15.30 - Matinique 11.30 - Mexico 15.30- Montserrat 11.30 - Miami Fla (2) 15.30 - New York (11.30-15.30) Nevis 15.30 - Nicaragua 15.30 - Panama 15.30 - Paraquay 15.30- Peru 15.30 - Puerto Rico (3) 11.30 Rep.Dominicana 11.30 - St. Kitts 15.30 - St. Maarten (4) 15.30 - Su- 15.30 - St. Maarten (4) 15.30 - Uruguay 15.30 - Venezuela 9.30.

CUMPLEANJOS

A cumpli anja dia 29 di Aug Sra. Jozefa Wever, felicitacion ta bini di su esposo Chiro, 10 jiunan, mama Francisca, tata, rumanan, prima, Senora Petra Bermudez y demas famia Wever y Maduro.

Dia 2 di Sept. a celebra su feliz cumpleanos hobencita Olivia Figaroa, felicitacion ta bini si su tata Hose, mama Simona, 7 rumannan, welo y wela, tanta y tionan, prima y primunan, padrino Juan Ruiz, madrina Agnes Kelly y Maria Figaroa, amiganan di 3 de klas y demas famia Figaroa y Tromp.

Awe dia 3 di Sept ta cumpli anja e gentil caballero Rosindo Ridderstap, felicitacion ta bini di su mama Clara, rumanan Johannes, Ernestina, Mario, Bartolomeo, Raimundo, Anderado y Carolina, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famia Ridderstap, Ras Maduro, Croes Wernet y Yarzagaray.

PILOTO MERICANO A HUI FOR DI LAOS

WASHINGTON, 3 sept. - Casa Blanca antayera a anuncia, cu un piloto dje servicio Mericano di avionan di marina, kende su avion tres luna pasa a worde baha abow den Llanura del Jarros na Laos pa forzanan comunista di guerra, a hui foi un prison di Pathet Lao. E ta sano y salvo na Thailandia.

[illegible]

Monica

'E ENTREGADORA DI FLOR'

NOVELA

No. 23.

"Mi no por bisabo esey, Sra. Monika. Pero desde awe, mi tambe ta bo amigo. Semper bo por keda conta riba mi". "Pa mi, tu un consuelo pa haya sa, cu tin sikiora un hende, cu no ta pensa malo di mi. Mi mester gradicibo pa esaki." "Nos tur mester pidibo pordon!" Pa un rato Herbert a keda mira pensativo su dilanti. "Sra Monika mi kier puntrabo algo." El a keda keto, y parce cu e no sa, si e mester sigui papia of no. "Mi ta hayami den un situasion violencia. Awe mainta tempran Conde Egbert a bay na su hut di jaag." "Ami no sa di esey", Monika ta murmura sorpresa. "Y mi mester pone na altura di un desgracia cu a pasa cu nos firma. Pero e noticia aki mestre keda masha confidencial. Pero den e hut no tin telefoon. Pesey un hende mester bay ayanan mesora, pero un hende cu ta completamente confiable." "Esey ta zona masha arriesga, Sr. Bergman." "Bo kier bay pa mi, Sra. Monika". "Pakiko net ami bo ta escohe? Ta ironia esey ta?" "No, conocemento di hende! Pasobra awor mi sa, cu maske kiko lo pasa, hamas bo por haci algo malo pa Egbert. Ultimamente a pasa varios accidentenan stranjo", el a cuminsa splika Monika. "Ningun di nos carganan destina pa Afrika del Norte ta jega na nan destino. Sin ta e treinnan ta haya desgracia, ta e bapornan ta hundi, cu tur nos avionnan. Parce cu ta diablo ta hinca den e cos aki. Awe mainta mi a bolbe haya dos noticia. Un bapor a worde hundi cu tur nos carganan, y un otro net den puerto di Hamburg. Y loke ta empeora e asunto mas hopi ainda., ta un carta di amenaza for di Africa del Norte. Eyden nan ta reprocha e hefe di e fabricanan di Ilba, cu e ta haci negoshi cu arma. Y si e no stop cu esaki, nan lo tuma medidanan drastico". "Ta con samehante rumores por worde papia?"

kizas ta e concurencia, ta intriga. Riba mercado mundial e lucha ta fuerte! Den un caso di necesidad matera esaki, lo mester trata pa lubida, loke nan a hacibo?" Cu duele Herbert ta dune un man. Y Monika ta sonrei. "Bo ta un bon amigo, Senjor! Lo mi cumpli cu bo deseo." "Okay, mesora mi ta laga e avion". Ora cu Monika a cana jega serca, e por a reconoce e piloto kende ta Gussi Binte Spanta su curazon a cuminsa bati mas duro. Esaki ta prome biaha cu el a bolbe mire, despues di e escena na su cas. Esta insegur e ta mirando Monika. Wel, awor e situacion a cambia hopi. "Bondia Gussi! Con bo ta haya e tempo?" "Dios Gracia Monika, cu bo ta moscos cu antes ainda. Mi tabata tin miedo pa hibabo den e avion aki", Binte ta bisa mientras e ta hari. "Y con mi mester a papia cu bo, mi no sa tampoco. Ta bon mes, cu nos no ta rabia mas cu otro." "Bo sa kizas, na unda Srta Vera por ta?" Binte a puntra di repente. "No! Parce cu awe main ta el a bay biaha. Na unda mi no sa. Bon bisa, mi a masha stranja, di mirao na e vliegveld. pasobra casi semper ta abo ta stuur e avion pe." Monika a bisa esaki completamente inocente. E no tabata tin ningun sospecho, cu ki sorto di sentimentonan e homber bandi dje mester lucha. "Mi ta kere cu nos a jega!" Binte ta drey waak abao. "No ta facil pa baha akinan", Cu cuidao Gussi ta bula over di e lugar, y despues e ta haci un perfecto aterizahe. Monika ta laga Binte yude baha. Asombra e ta keda mira rond. Un pida naturaleza esplendido. Ora cu Monika a bati na e porta, e ta sintie mas sha emociona. Pero den esey su cara a bira serio. E porta a worde habri, y patras di Conde Egbert ta para su prima Vera. Monika ta sinti un tristesa grandi, hasta su curpa ta cuminsa tembla. Vera por sospecha loke Monika ta sinti awor. Un alegria malicioso ta lombra den su wowonan. Pero no pa mucho tempo! Pasobra na e mesun momento ey e ta mira e piloto Gussi Binte ta sali! E tambe a keda mes asombra cu e Condesa joven. Cu wowonan lobrante el a cana jega serca, e parce un angel vengativo. Parce cu el a lubida e precipicio social entre e cu e senjora peligrosa. Su wowonan ta lombra furioso y Vera ta sospecha, cu den su jaloers e ta capas di haci cualkier cos. Pura pura e ta cana pasa Monika y a coy Binte tene na su man. "Lagami los", e otro ta grita di rabia. "Mi ta matabo y tambe e terco ey". Ora cu Vera a tende e palabranan aki, el a bira frieuw manera ijs. "Keda keto!" Vera ta bisa mientras e ta trek Binte pa hala un poco di e otronan. "Bo ta kere, cu mi ta loco?" Binte ta bisa foy rosea, casi incapas pa domina su mes. "Si bo no keda keto, lo bay sucede un desgracia." ASombra Egbert mester a constata e manera stranjo di su prima. Ta kiko a pasa Vera? Pasobra e tabata sucediendo el papapia cu hendenan di e personal. Y net cu Binte. E mes no a jega di bisa, cu Monika...... Esaki a trece bek na realidad. "Ta kiko e chanza sin [illegible] aki pa bin akinan, ainda net cu e bombari aki?" el a puntra Monika rabia.

E ta sigui.....

AVIONNAN INDONES RIBA MALASIA

KOALA LOEMPOER, 2 sept. - Prome minister Abdoel Rachman di Malasia, antayera a anuncia, cu avionnan Indones a bula riba sur di Malaka. Despues di un reunion di gabinete antayera mainta, el a bisa periodistanan, cu despues dje vuelonan aki riba Laos un luga na Johore, tres guerillero Indones arma a ser coje presu. E prome minister a bisa di no ta sigur, si e guerilleronan aki a worde baha, o cu nan ta restu dje grupo cu a baha luna pasa cerca Pontian. E ta hanja probabel cu e avionnan a benta provicion di cuminda y municion pe Indonesnan den selva. Habitantenan di Campong den e teritorio relasiona e anuncia e forzanan Malasiano di guerra, cu nan a presencia bemamentu dje provicionnan menciona.





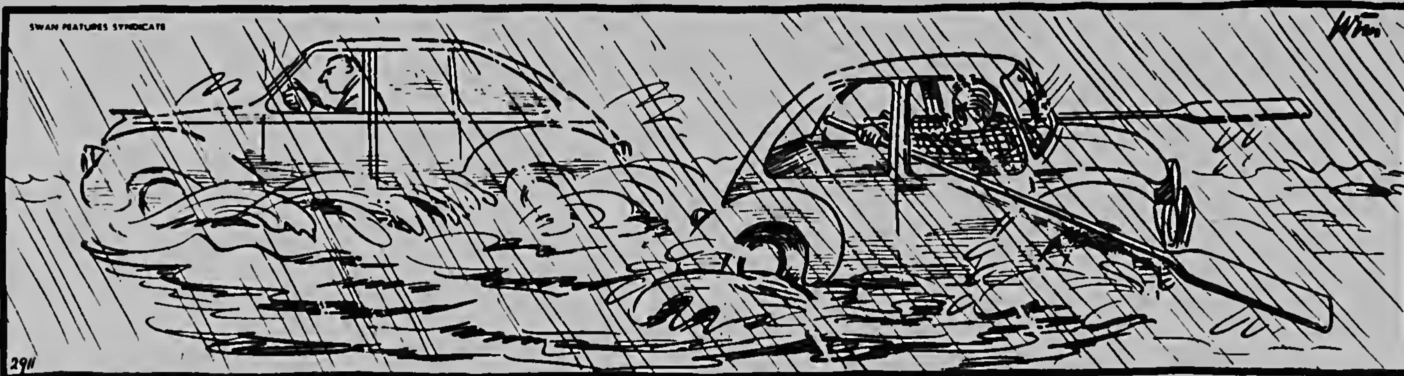








BUCHI ROBEZ



















Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april-No tin mihor epoca cu esun actual pa dunabo ideanan nobo. Un bon contacto commercial lo producibo excelente ganancianan.

TAURO-21 di april-21 di mei-E causa di e argumento entre abo y bo ser stima mester worde termina por completo. Tene confianza den e personanan cu bo conoce bon.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-Accionnan impulsivo por conduci na un accidente. Corda cu ta mas mihor bo yega laat cu keda sin yega.

CANCER-22 di juni-23 di juli-Esaki ta un dia excelente pa tur cos menos pa biaha. Caminda tin precupacion, emplea cautela.

LEO-24 di juli-23 di augustus-Leo cu inclinacionnan artistica lo tin bon suerte e dia aki. Hasi bon contactonan.

VIRGO-24 di augustus-23 di september-Tuma e cosnan cu calma e dia aki. Evita di acepta mas debernan cu esnan cu bo ta acostumbra di acepta y si ta posibel reduci e actual carga.

LIBRA-23 di september-23 di october-Esaki ta un dia mihor pa e asuntonan relaciona cu emercancianan o e comunicacionnan.

ESCORPION-24 di october-22 di november-Escorpion cu ta un bendedor mester tin un excelente dia pero e mester tin masha cuidao

SAGITARIO-23 di november-22 di december-Esaki ta un dia pa busca cas y ainda un dia mihor pa Sagitario cu ta activamente preocupa cu cambiamentu di cas.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari-Ainda ora nan ofrecebo un cos cu no ta parse un oportunidad financiera, lo ta prudente si bo pensa e cosnan bon.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari-Trata e cosnan di otro manera si bo ta observando cu nan no ta saliendo bon. No perde bo tempu cu fracasonan.

PISCIS -20 di februari - 20 di maart-E mesun condicionnan excelente cu ta prevalece den cas, lo prevalece den e negoshinan na cual bo ta relaciona.

ACTRIZ GRACE ALLEN A SER ENTERRA

Glendale, California, -- UPI -- E actor comico norteamericano Jack Benny, durante entierro di e actriz Gracie Allen ayera hiba palabra, bisando qu "e actriz a biba den un mundu di risa qu a worde creá parcialmente pe mes....henter mundu tabata adorele.

E actor George Burns, quende tabata asocia cu Gracie den bida como su esposo y tambe durante filmacionnan, a worde venci pa emocion y mester a worde atende pa su yiu di criansa. Mas di mil persona a asisti ne ceremonia.